

Aus irgend einem Grunde wird man den Leuten lieb und aus irgend einem Grunde verhasst: eigennützig ist diese Welt der Lebenden, Niemand ist dem Andern lieb.

कार्तिके वाथ चैत्रे वा विजिगीषोः प्रशस्यते ।

यान्मुक्तकृष्टवीर्यस्य शत्रुदेशे न चान्यदा ॥ ३९११ ॥

Im Monat Kārttika oder Tschaitra, nicht aber zu anderer Zeit, empfiehlt man einem auf Eroberung Ausgehenden, wenn er an Kraft überlegen ist, einen Marsch in Feindes Land.

कार्यण्यं दर्पमानौ च भयमुद्वेग एव च ।

मर्थज्ञानि विदुः प्राज्ञा दुःखान्येतानि देहिनाम् ॥ ३९१२ ॥

Geiz, Uebermuth, Stolz, Furcht und Unruhe erkennen Weise als der Menschen Leiden, die der Reichthum erzeugt.

कार्यकाले विपत्तौ यो भृत्यो हि याचते धनम् ।

सोत्सारणीयः सपदि नीतिज्ञावनिपालकैः ॥ ३९१३ ॥

Der Diener, welcher im Augenblick, wo es zu handeln gilt, oder im Unglück erst Geld fordert, muss von staatsklugen Fürsten alsbald hinausgewiesen werden.

कार्यस्य हि गरीयस्त्वात्रीचानामपि कालवित् ।

सतो ऽपि दोषान्प्रच्छाद्य गुणानप्यसतो वदेत् ॥ ३९१४ ॥

Wer sich auf den passenden Augenblick versteht, wird im Hinblick auf einen wichtigen Zweck selbst bei Niedrigen Fehler verdecken, wenn sie auch da sind, und von Vorzügen reden, wenn sie auch nicht da sind.

कार्याकार्यमनयैरुन्मार्ग निर्गलैर्गलन्मतिभिः ।

नाकार्यते विकर्णेनयोक्तिभिर्युक्तमुक्तमपि ॥ ३९१५ ॥

Diejenigen, die keine Staatsklugheit besitzen, die ungehemmt auf Abwegen sich ergehen, denen die Einsicht schwindet und die keine Ohren haben, hören nicht, was zu thun oder zu lassen ist, sagten ihnen dieses auch auf passende Weise die Aussprüche der Staatsweisheit.

कार्यण्युत्तमदण्डसाहसफलान्यायाससाध्यानि ये

प्रीत्या संशमयन्ति नीतिकुशलाः साम्रैव ते मन्त्रिणः ।

निसाराल्पफलानि ये त्वविधिना वाक्कृति दण्डोद्यमै-

स्तेषां दुर्नयचेष्टितैर्नरपतेरप्यते श्रीस्तुलाम् ॥ ३९१६ ॥

3911) PAÑKĀT. III, 36. Vgl. MBH. 12,

3964. fg.

3912) MBH. 3, 88, b. 89, a.

3913) KAVITĀMṚTA. 93. c. सोत्सारणीयः

eine unregelmässige Zusammenziehung von

स उ०. Vgl. Spruch 2439.

3914) KĀM. NĪTIS. 8, 82.

3915) PAÑKĀT. ed. orn. I, 244.

3916) PAÑKĀT. I, 421. d. दुर्णय.